

Nos prochains spectacles

Partage de Midi (première version)

de Claudel
mise en scène Jean-Pierre Rossfelder
du 12 mars au 11 avril 1999

Ecchymose

Texte et mise en scène Jean-René Lemoine
du 23 avril au 23 mai 1999



Passeurs de mémoires -
Cie Dominique Lurcel
5, colline de la Ravinière
95520 Osny
Tél. & fax 01 30 32 13 25

Attachée de presse :
Françoise Morandière
Tél. 01 44 67 01 56/05 57 68 45 39
Chargée de diffusion :
Cécile Mangin - Tél. 01 46 06 04 99
Fax 01 42 52 12 65

Théâtre de la Tempête -
Cartoucherie
route du Champ de manœuvre
75012 Paris
Administration 01 43 74 94 07
Location 01 43 28 36 36
Fax 01 43 74 14 51

Le Théâtre de la Tempête
est subventionné par le
ministère de la Culture
et la Ville de Paris.

I.M.L.P. - 24, RUE M. LEPRINCE, PARIS 6 - 01 43 26 73 40



Mistero Buffo Caraïbe

texte DARIO FO
traduction Daniel Bonetti,
Agnès Gauthier, Ginette Herry,
Claude Perrus (Éditions Dramaturgie)

mise en scène DOMINIQUE LURCEL

avec

Mimi Barthélémy

José Dalmat

James Germain

Sylvie Laporte-Varavarana

Jacky Sapart

Patrick Womba

Marius Yelolo

Assistant à la mise en scène
Guillaume Ledun

Scénographie
Elodie Barthélémy

Lumières
Philippe Lacombe

Costumes et accessoires
Elisabeth de Sauverzac

Régie générale
Laurent Vergnaud

Régie
Bernard Thézan

■ du 9 mars
au 11 avril 1999
mardi, mercredi,
vendredi, samedi 20 h 30
jeudi 19 h 30
dimanche 16 h

Coproduction : Passeurs de mémoires - Cie Dominique Lurcel, Le Théâtre de Choisy-le-Roi - Paul Eluard, Le Bateau Feu - Scène Nationale de Dunkerque.

Avec le soutien du Conseil Général du Val-de-Marne et de l'ADAMI. La Compagnie Passeurs de mémoires est subventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication (DRAC d'Ile-de-France).



Artistes-Interprètes
Votre talent a des droits



1^{re} partie : 1 h 30

Les Noces de Cana
L'ange : James Germain
L'ivrogne : Marius Yelolo

La Naissance du vilain
Le jongleur : Patrick Womba
et le chœur des vilains

Le Massacre des Innocents
1^{er} soldat : Marius Yelolo
2^e soldat : Jacky Sapart
Une mère : Mimi Barthélémy
La mère folle : Sylvie Laporte-Varavarana

La Résurrection de Lazare
Le gardien du cimetière : Patrick Womba
et le chœur des vilains

Le Fou et la mort
Le fou : José Dalmat
1^{er} joueur : Marius Yelolo
2^e joueur : Jacky Sapart
3^e joueur : Patrick Womba
L'aubergiste : Mimi Barthélémy
La mort : Sylvie Laporte-Varavarana

Marie vient à savoir que son fils est condamné
Mimi Barthélémy

2^e partie : 1 h

L'Aveugle et le boiteux
L'aveugle : José Dalmat
Le boiteux : Marius Yelolo

Boniface VIII
Sylvie Laporte-Varavarana

La Passion
Marie : Mimi Barthélémy
Jésus : Patrick Womba
Le soldat : José Dalmat
et le chœur des vilains

La Naissance du jongleur
Le jongleur : Patrick Womba

Parleries : histoires racontées au moyen-âge, dans les rues, sur les places, par des milliers de jongleurs des villes d'Europe, collectées, retranscrites et jouées par Dario Fo depuis 25 ans. Episodes de la vie et de la Passion du Christ (Mistero), vus par les yeux du peuple (Buffo), transmis dans le langage des exclus, des " Vilains " : des textes à la fois poétiques, politiques et comiques, qui, en donnant la parole aux exploités, affirment du même coup leur dignité si souvent bafouée.

Il y a trois ans, au cours d'un voyage en Haïti, j'ai été confronté, dans les rues de Port-au-Prince, à un Mistero Buffo quotidien : même société médiévale aux violents contrastes, villas des " padroni " et immenses bidonvilles ; même espoir en un Jésus des miséreux, espoir inscrit partout jusque sur les carrosseries des " tap-tap " (minibus haïtiens) ; même énergie collective, même affirmation de la dignité de l'homme au sein du plus tragique dénuement ; même rire de survie, dernière arme pour conjurer la misère.

D'où ce désir d'inscrire les " parleries " de Dario Fo dans cette réalité-là. D'où cette tentative de rencontre - ludique - entre les damnés de la terre d'hier et ceux d'aujourd'hui.

Le jongleur est donc ici créole. Vilain parmi les Vilains. Devant ses frères assemblés, il convoque la " Parole de Nuit " qui sera tour à tour individuelle et collective. Il est le meneur de jeu, le maître des histoires. Même si d'autres paroles, parfois, relaient la sienne, tout part de lui et aboutit à lui : il est le point de rencontre et l'incarnation de deux grandes traditions orales, l'europpéenne et l'antillaise, auxquelles ce spectacle rend hommage.

Dominique Lurcel

*Celui qui a inventé le mystère bouffe, c'est le peuple.
Dès les premiers siècles après Jésus-Christ, le peuple s'amusait, et cela n'était pas seulement un amusement, à animer, à jouer, comme on disait, des spectacles de type ironico-grotesque, justement parce que pour le peuple, le théâtre, spécialement le théâtre grotesque, a toujours été bel et bien le moyen d'expression par excellence : moyen de communication mais aussi de provocation et d'agitation. Le théâtre était le journal parlé et dramatisé du peuple.*

Dario Fo, avertissement de la 1^{ère} édition *Mistero Buffo*